

Como Usar Duplo-Hifen Automaticamente?

Pergunta:

Faço muita paginação de texto corrido e é uma chatice ter de colocar os duplos hifens à mão, nas palavras compostas, quando partem no local do hifen.

Perguntei a um colega como fazer e ele sugeriu-me um procedimento para Quark: o duplo hífen ou hífen discricionário no QXP obtém-se com [COMANDO -].

Em Quark, no final da linha que contém o hífen, forçar a mudança de linha com "shift+return". Depois é só colocar o segundo hífen no início da linha.

Gostaria de saber se esta é a melhor maneira, e também como se faz no InDesign. Há alguma forma automática de fazer isto?...

Resposta:

Permita-me discordar da sugestão do seu amigo para o duplo-hifen no Quark: de facto, como explicou, vai obter dois hifens, mas o "shift+return" é, de facto, uma partição de linha forçada. Assim, se houver emendas que provoquem uma repaginação, a sua linha vai partir por ali obrigatoriamente e pode provocar um espacejamento exagerado entre palavras. Sabendo que os clientes sempre nos dão prazos "para ontem", e que as emendas já chegam para "anteontem", sugiro sempre a máxima versatilização do trabalho para que as emendas de última hora não provoquem problemas inesperados.

A forma mais correcta é substituir o hífen "normal" pelo hífen discricionário e depois colocar o hífen impartível.

Os atalhos, em Quark, são: [comando]+[hifen] e depois [comando]+[Alt]+[hifen].

Como o hífen discricionário se torna invisível no caso de a palavra passar para o meio da linha, assim não corre o risco de ter partições indesejadas ou de ter dois hifens seguidos.

O hífen discricionário pode também ser colocado no início ou no fim de uma palavra para impedir que essa palavra parta (seja onde for).

Em InDesign, o processo é semelhante, embora os atalhos sejam diferentes:

apaga-se o hífen original e substitui-se por: [comando]+[shift]+hifen (para o hífen discricionário) e depois [comando]+[Alt]+hifen. E funciona sempre, mesmo com repaginações e emendas diversas!

Para automatizar o processo: faço uma pesquisa prévia (no InDesign), no menu Edit > Find, e substituo todos os hifens por esta sequência e assim fico descansada porque vai sempre partir bem!

Sabem que no InDesign se podem gravar pesquisas repetitivas, para usar quando se quiser? É lá em cima na caixa de diálogo "Find/Change", fazendo clique sobre o ícone da "disquete".